

Vox in Rama

Edited by Jason Smart

George Kirbye (d.1634)

Soprano 1 [Missing] Vox _____ in Ra - ma _____ au -

Soprano 2 _____ Vox _____

Alto _____ Vox _____ in Ra - ma

Tenor 1 _____ Vox

Tenor 2 _____ Vox in Ra - ma au - di - - - ta

Bass _____

5

- di - ta est, au - di - - - ta est, vox in Ra -

_____ in Ra - ma _____ au - di - ta _____ est,

au - di - - - ta est, au - di - ta est,

in Ra - ma au - di - ta _____ est, _____ vox _____ in

est, au - di - ta est, vox in Ra - ma au - di -

Vox _____ in Ra - ma _____ au - di -

20

in Ra - ma au - di - - - ta___ est,
 - ta est, au - di - - - ta___ est,
 au - di - ta___ est, au - di - ta___ est, au - di -
 Ra - ma au - di - ta___ est,
 - di - ta___ est, au - di - ta___ est,
 vox in Ra - - - ma au - di -

25

au - di - - - ta est, plo - ra - tus et u - lu - la - - -
 plo - ra - tus et u - lu - la - tus, et u - lu - la -
 - - ta est, plo - ra - tus et u - lu - la - - - - tus,
 plo - ra - tus et u - lu - la - tus, plo - ra - tus_
 plo - ra - tus et u - lu - la - tus,
 - - ta est, plo - ra - tus et u - lu - la -

30

- - - tus, plo - ra - - - tus, plo - ra -
 - tus, plo - ra - tus et u - lu - la - tus, et u - lu - la -
 plo - ra - tus et u - lu - la - - - tus, plo -
 et u - lu - la - tus, plo - ra - tus et u - lu - la -
 plo - ra - tus et u - lu - la - tus, plo - ra - tus, plo -
 - tus, plo - ra - tus et u - lu - la - - -

35

- tus et u - lu - la - - - tus: Ra - chel plo -
 - tus: Ra - chel plo - rans,
 - ra - tus et u - lu - la - tus: Ra - chel plo - rans, Ra -
 - tus, et u - lu - la - tus: Ra - chel plo - rans, Ra - chel
 - ra - tus et u - lu - la - tus: Ra - chel plo -
 - tus: Ra - chel plo - rans,

40

- rans, Ra - chel plo - rans, Ra - chel
 Ra - chel plo - rans, Ra - chel *plo - rans*
 - chel *plo - rans*, Ra - chel plo - rans, Ra - chel
 plo - rans, Ra - chel plo - rans, Ra - chel
 - rans, Ra - chel plo - rans, Ra - chel plo - rans, plo -
 Ra - chel *plo - rans*, Ra - chel plo - rans

45

— plo - rans fi - li - os su - os, fi - li - os su - os,
 fi - li - os su - os, fi - li - os su - os,
plo - rans fi - li - os su - os, fi - li - os su - os, no - lu -
 plo - rans fi - li - os su - os,
 - rans fi - li - os su - os, no - lu -
 fi - li - os su - os, fi - li - os su - os,

50

no - lu - it con - so - la - - - - -

no - lu - it con - so - la - - - - - ri, con -

- it con - so - la - - - - - ri,

no - lu - it con - so - la - - - - -

- it con - so - la - - - - - ri, no -

no - lu -

55

- - - - - ri, con - so - la - - - - - ri, no -

- so - la - - - - - ri, no - lu - it con - so - la -

no - lu - it con - so - la - - - - - ri,

- ri, no - lu - it con - so - la - - - - - ri,

- lu - it con - so - la - - - - - ri, con - so - la - - - - - ri,

- it con - so - la - - - - - ri, no - lu -

60

- lu - it con - so - la - - - - - ri, no - lu - it
 - - - ri, no - lu - it con - so -
 no - lu - it con - so - la - - - - - ri,
 no - lu - it con - so - la - - - - - ri, con - so - la -
 no - lu - it con - so - la - - - - -
 - it con - so - la - - - - - ri, no - lu - it con -

65

con - so - la - - ri, con - so - la - ri, qui - a non sunt.
 - la - - - - - ri, qui - a non sunt.
 no - lu - it con - so - la - ri, qui - a non sunt, non — sunt.
 - ri, con - so - la - ri, qui - a non sunt.
 - ri, con - so - la - ri, qui - a non — sunt.
 - so - la - - - - - ri, qui - a non sunt.

Translation

A voice was heard in Ramah, weeping and wailing: Rachel, weeping for her children, refused to be comforted because they are no more.

(*Matthew 2, v.18*)

Editorial Conventions

The original clef, staff signature, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves at the beginning.

The missing first soprano part has been reconstructed editorially in small notation.

Editorial accidentals are placed above the notes concerned.

Ligatures are denoted by the sign \square .

Repeat signs in the underlay of the source have been expanded using italics.

Source

Oxford, Bodleian Library, MSS Tenbury 807–11 (c.1620). Five partbooks from a set of six; the *superius* book has been lost).

807	(S2)	f.24 ^v	at end:	Georg kirbye
808	(A)	f.24 ^v	at end:	Georg kirbye
809	(T1)	f.23	at end:	Georg kirbye
810	(T2)	f.22	at end:	Georg kirbye
811	(B)	f.21 ^v	at end:	Georg kirbye

Notes on the Readings of the Source

In copying music of the current generation of composers the scribe sometimes employed anacrusic underlay to an extent that they probably did not intend. The most questionable instances occur where the final syllable of a phrase, after which the singer might be expected to take a breath, is preceded by a short note. A case in point in the present piece occurs in the opening point of imitation where, in all voices, the final syllable, *est*, is consistently placed one note earlier, on the last of the rising quavers, the scribe making his intentions clear by the use of slurs. These and some other instances, all noted below, have been adjusted in the edition.

In the list of readings below, each reference to a bar or group of bars is separated by an oblique stroke, references to different voices in the same bar by a semicolon, and multiple references to the same voice by a comma. The order within each entry is: 1) bar number(s); 2) voice; 3) reading of the source. Pitches are those of the edition and are given in capital letters, preceded by a number where necessary, e.g. ²E = 2nd note E in the bar (or group of bars).

Accidentals

39 T1 ♯ for ²E / 69 A ♯ for ²E /

Underlay and ligatures

5 A slur for FG²A / 7 T1 slur for GA, *est* inserted by caret below B, slur for BC / 8 S2 slur for G²A, *est* below B, (8–9) slur for BC / 10 B slur for CD, *est* below E, slur for EF / 11 T1 slur for DE, *est* below ²F, (11–12) slur for ²F¹G / 13 S2 slur for GA²B / 13–14 A slur for ¹FE, (14) *est* below D, slur for DC / 14 T2 *vox* ∷ for *audita est* (the scribe may have incorrectly interpreted a repeat sign in his archetype after the preceding *Rama*) / 15 A slur for AG; B slur for AB, *est* below C (no slur to D) / 17 B slur for DE, *est* below F, slur for FG / 20 T2 slur for CD, *est* below E, (20–21), slur for E²F / 21 A slur for GA, *est* below B, slur for B¹C; T1 slur for G²A, *est* below B, (21–22) slur for BC / 22 A slur for FE, *est* below D, (22–23) slur for D²C / 22–23 T2 slur for ¹C¹DE / 23 T2 slur for CD / 27 T1 slur for ¹BA / 29 S2 slur for AF; A *-tus* below D, slur for DC / 33 A slur for BA¹G, *-tus* below F, (33–34) slur for F²G / 36–37 A *-tus* below F, slur for F¹G / 41 T2 *-chel plo-* below ¹AF, slur for F²AG / 48 T2 slur for BAG / 55 S2 slur for GA, *-la-* below B, slur for BC / 58 T1 *-ri* below E, slur for E²F / 64 T1 slur for EDC / 66 T1 slur for GA, *-ri* below B, (66–67) slur for B³C / 68–69 T2 slur for BA¹GF²G / 69 A slur for F²E /

Other Readings

29 T2 minim rest is crotchet rest / 34 T2 minim rest is crotchet rest / 47 A crotchet rest before ¹G /